



ΕΤΟΣ 73ον

7 Δεκεμβρίου 2025

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 49 (3784)

Ο ΚΑΡΠΟΣ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ

Διαρκώς ὁ ἀπόστολος Παῦλος προσπαθεῖ νά μορφώσει στίς καρδιές τῶν πρώτων Χριστιανῶν τό ἦθος καί τό πνεῦμα τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, τό ὁποῖο, συχνά, ἔρχεται σέ ἀντίθεση μέ τήν προτέρα θρησκευτική τους κατάσταση. Ἀπευθυνόμενος στούς Ἑφεσίους, συνιστᾷ νά εἶναι ἄνθρωποι τοῦ φωτός καί νά ἀποφεύγουν τά ἔργα τοῦ σκότους. Προτρέπει νά ἐνεργοῦν μέ σοφία καί σωφροσύνη, νά ἐκμεταλλεύονται τόν χρόνο γιά τή σωτηρία τους, νά ἀποφεύγουν τή μέθη καί τήν ἀσωτία, νά εἶναι γεμάτοι ἀπό τό Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ καί νά ὑποτάσσονται ὁ ἕνας στόν ἄλλο μέ ταπείνωση. Παρακαλεῖ, ἐπίσης, νά καλλιεργοῦν μέσα τους τόν καρπό τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, ὁ ὁποῖος φανερώνεται μέ κάθε ἀγαθοσύνη, δικαιοσύνη καί ἀλήθεια. Σ' αὐτά τά τρία σημεῖα θά σταθοῦμε, γιά νά ἀναδείξουμε τή σπουδαιότητά τους στήν πνευματική μας ζωή.

Ἡ ἔμπρακτη ἀγάπη

Ἡ ἀγαθοσύνη εἶναι ἡ σαρκωμένη ἀγάπη, πού ἐκδηλώνεται μέ λόγους καί πράξεις πρὸς κάθε ἄνθρωπο. Ὅπως τόνιζε μακαριστός Ἱεράρχης: «Ἀγαθοσύνη εἶναι ἀκριβῶς αὕτη ἡ ἐξωτερίκευση τῆς ἀγάπης μας πρὸς τοὺς συνανθρώπους μας, ὄχι μόνο στοὺς γνωστούς μας, οὔτε μόνο στοὺς φίλους μας... Τοὺς φίλους καί γνωστούς καί οἱ κοσμικοὶ ἄνθρωποι εὐεργετούν. Ὁχι, λοιπόν, μόνο σ' αὐτούς, ἀλλὰ ἐξωτερίκευση ἀγάπης καί ἔμπρακτη εὐεργεσία πρὸς πάντα ἄνθρωπο ἀδιακρίτως, καί μάλιστα, πρὸς ἐκείνους πού μᾶς ἀδίκησαν... δηλαδή καί πρὸς τοὺς ἐχθρούς μας. Τότε ἐφαρμόζουμε ὑψηλότερη καί τελειότερη μορφή ἀγαθοσύνης.

Ἀσφαλῶς, ἡ ἀγαθὴ κίνηση πρὸς τοὺς ἐχθρούς μας δέν εἶναι εὐκόλη ὑπόθεση. Ἡ ἀνθρώπινη ἀδυναμία, τό αἶσθημα τῆς αὐτοπροστασίας ἢ καί τῆς ἀπέχθειας λειτουργοῦν ἀναχαιτιστικά πρὸς τήν κατεύθυνση αὐτή. Γι' αὐτό ἀκριβῶς ἡ ἀγαθοσύνη εἶναι ἔκφραση τοῦ Ἁγίου Πνεύματος·



Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Έφεσ. ε' 8-19)

Μὴν ἀσχολεῖσθε μετὰ τὰ σκοτεινὰ ἔργα

Ἀδελφοί, ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε· —ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ Πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ— δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ. Καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε· τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρὸν ἐστὶ καὶ λέγειν· τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦνται· πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστὶ. Διὸ λέγει· ἔγειρε ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός. Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ' ὡς σοφοί, ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσι. Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου. Καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν Πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ.

γιατί βοηθᾷ νὰ ξεπεράσουμε τὰ ἀνθρώπινα καὶ νὰ ἀναχθοῦμε στὰ Θεϊκά, γενόμενοι μιμητὲς Χριστοῦ, ὁ Ὅποιος ἐπέδειξε ἀγάπη καὶ συγχωρηρικότητα ἀκόμα καὶ πρὸς τοὺς σταυρωτὲς Του.

Ἡ χριστοδίδακτη ἀγαθοσύνη

Ὁ ἅγιος Νικόλαος Καβάσιλας συνδέει τὴν ἀλήθεια μετὰ τὴν ἀγαθοσύνην, τὸ ἀληθινὸ μετὰ τὸ ἀγαθόν. Διδάσκει ὅτι «ἀγαθὸ καὶ ἀληθινὸ εἶναι ὅ,τι ὁ Χριστὸς παραδέχεται. Κακὸ καὶ ψευδὲς ὅ,τι Ἐκεῖνος ἀποδοκιμάζει. Ὅσα Ἐκεῖνος ζητᾷ νὰ γνωρίζει ὁ ἄνθρωπος, αὐτὰ εἶναι ἀληθινά. Καὶ ὅσα παραγγέλλει νὰ ἐπιθυμεῖ, αὐτὰ εἶναι ἀγαθὰ. Τὰ ἀντίθετα εἶναι γεμάτα ἀπάτη, γεμάτα κακία. Ἀπὸ τίς θεῖες ἐντολές ἄλλες ἦρθαν στή γῇ μέσῳ ἀνθρώπων, ἐνῶ ἄλλες ἐξαγγέλθηκαν ἀπὸ τὸν ἴδιο τὸν Θεόν, πού ἐνδύθηκε φύση ἀνθρώπινη καὶ ὡς ἄνθρωπος, μετὰ φωνὴ ἀνθρώπινη, κήρυξε αὐτὰ πού ἔπρεπε. Τί χρηστότερο ἀπὸ τίς ἐντολές ἢ τί ἀληθέστερο ἀπὸ τίς ἀλήθειες πού νομοθέτης τους ἦταν ὁ ἴδιος ὁ Θεός! Αὐτὸς καὶ καθοδηγητής, ἀφοῦ Αὐτὸς μόνος εἶναι ἡ ἀλήθεια, Αὐτὸς ὁ μόνος ἀγαθός» (Περὶ τῆς ἐν Χριστῷ ζωῆς).

Ἡ δικαιοσύνη ὡς πνευματικὴ κατάσταση

Τὸ ἐπόμενο στοιχεῖο πού ἐκφράζει τὸν καρπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος μέσα μας, εἶναι ἡ Δικαιοσύνη, γιὰ τὴν ὁποία πάντες ὁμιλοῦν καὶ τὴν ἐξαγγέλλουν, ἀλλὰ ἐξακολουθεῖ νὰ εἶναι τὸ μεγάλο ζητούμενο στὶς σχέσεις τῶν ἀνθρώπων. Ἡ ἀπουσία της, προφανῶς, ὀφείλεται στὸν λάθος τρόπο μετὰ τὸν ὁποῖο τὴν ἐπιζητοῦμε καὶ στὸ λάθος περιεχόμενο πού

Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, πρέπει νά ζεῖτε ὅπως οἱ ἄνθρωποι τοῦ φωτός –γιατί τὰ ἀποτελέσματα τῆς ἐνέργειας τοῦ ἁγίου Πνεύματος ἐκδηλώνονται στή ζωή καί ἀλήθεια–, καί γι' αὐτό πρέπει νά ἐξετάσετε τί ἀρέσει στόν Κύριο. Νά μή λαμβάνετε μέρος στά σκοτεινά καί ἀνώφελα ἔργα τῶν ἄλλων, ἀλλά, ἀντίθετα, νά τά ξεσκεπάσετε, γιατί ὅσα γίνονται ἀπ' αὐτούς κρυφά, εἶναι ντροπή καί νά τά μνημονεύει κανεῖς. Ὅλα ὅσα ἐλέγχονται ἀπό τό φῶς εἶναι φανερά, γιατί καθετί πού φανερώνεται, εἶναι φωτεινό. Γι' αὐτό, λέγει ἡ Γραφή: «Ξύπνα ἐσύ πού κοιμᾶσαι καί σήκω ὁρδῖος ἀπ' τοὺς νεκρούς, καί ὁ Χριστός θά σέ φωτίσει». Προσέχετε, λοιπόν, πῶς ἀκριβῶς συμπεριφέρεστε, νά μήν συμπεριφέρεστε ὡς ἀσύνετοι, ἀλλ' ὡς συνετοί, καί νά ἐκμεταλλεύεστε ἐπωφελῶς τόν χρόνο σας, γιατί οἱ μέρες εἶναι πονηρές. Γι' αὐτό, νά μήν εἴστε ἀνόητοι, ἀλλά νά συνειδητοποιεῖτε ποιό εἶναι τό θέλημα τοῦ Κυρίου. Καί νά μήν μεθᾶτε μέ κρασί, πού εἶναι ἀσωτία, ἀλλά νά γεμίζετε τό εἶναι σας μέ τό ἅγιο Πνεῦμα καί νά ἐπικοινωνεῖτε μέ ψαλμούς καί ὕμνους καί πνευματικά ἄσματα, καί νά τραγουδᾶτε καί νά ψάλλετε μέ τήν καρδιά σας τόν Κύριο.

(*Από τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ*)

τῆς δίνουμε. «Ἡ δικαιοσύνη δέν εἶναι ἀπλῶς μιά ἐξουσία πού ἀποσκοπεῖ στή διατήρηση τῆς κοινωνικῆς ἁρμονίας, στήν ἄρση τῶν ἀδικιῶν εἰς βάρος τῶν ἀδυνάτων, στήν ἰσονομία καί στή διαφύλαξη τῆς καλῆς λειτουργίας τῶν θεσμῶν. Ἀποτελεῖ πνευματική κατάσταση, ἡ ὁποία ὁδηγεῖ ὅσους τήν ἔχουν στό νά προσφέρουν στόν πλησίον τὰ πνευματικά ἀγαθά, στό νά μήν καυχῶνται γιά τὰ χαρίσματά τους, στό νά συναισθάνονται τίς δωρεές τοῦ Θεοῦ καί νά μποροῦν νά διακρίνουν τό θέλημά Του, ἀλλά καί νά κρίνουν τίς ἀνθρώπινες καταστάσεις σύμφωνα μέ αὐτό... Ὁ δίκαιος ἄνθρωπος ἀκούει τή φωνή τοῦ Θεοῦ, ὅπως αὕτη ἐκφράζεται μέσα ἀπό τή συνειδήσή του καί δέν ἔχει ὡς κέντρο τῆς υπάρξεώς του τήν αὐτοδικαίωσή του, ἀλλά τήν ταπείνωση καί τήν ἀγάπη γιά τόν συν-άνθρωπο».

Ἄς φροντίζουμε, λοιπόν, νά καλλιεργοῦμε μέσα μας τήν ἀγαθοσύνη, τήν ἀλήθεια καί τή δικαιοσύνη, πού –δυστυχῶς– στερεῖται ἡ ἐποχή μας. Ἡ καρποφορία τους θά μᾶς καθιστᾶ φορεῖς τοῦ Ἁγίου Πνεύματος καί ὄργανα τοῦ Θεοῦ στήν ἀνάπλαση καί ἀναγέννηση τοῦ κόσμου. Ἀμήν!

Ἀρχιμ. Ἐ. Οἰκ.

ΧΑΡΙΣΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΑΓΑΠΑΤΕ
ΘΕΟΛΟΓΙΚΑ ΒΙΒΛΙΑ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ
www.apostoliki-diakonia.com.gr

7 Δεκεμβρίου 2025: ΚΥΡΙΑΚΗ Ι΄ ΛΟΥΚΑ
Ἀμβροσίου ἐπισκόπου Μεδιολάνων († 397), Γερασίμου ὁσίου
τοῦ Ὑμνογράφου. Ἀθηνοδώρου μάρτυρος.
Ἦχος: α΄ – Ἐωθινόν: Δ΄ – Ἀπόστολος: Ἐφεσ. ε΄ 8-19 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιγ΄ 10-17.
Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 14 Δεκεμβρίου, ΙΑ΄ Λουκᾶ.
Ἀπόστολος: Κολ. γ΄ 4-11 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιδ΄ 16-24· Ματθ. κβ΄ 14.

ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ, ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ ΚΑΙ ΕΠΕΤΗΡΙΔΑ 2026

Τὰ **ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ** περιέχουν τὶς εἰδικές τυπικές διατάξεις τοῦ μηνολογίου 2026, ἀφιερωμένα στὴ συμπλήρωση διακοσίων (200) ἐτῶν ἀπὸ τοῦ κορυφαίου ἱστορικοῦ γεγονότος τῆς ἡρωικῆς Ἐξόδου τοῦ Μεσολογγίου.

Ὁ **ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ** περιέχει τὸ καθημερινὸ ἐορτολόγιο καὶ ἐπίκαιρα θεολογικά μηνύματα γιὰ τὴν ἐορτὴ κάθε ἡμέρας ἢ θέματα πού ἀφοροῦν τῇ χριστιανικῇ ζωῇ. Τὸ πλαίσιο κοσμεῖται μὲ τετράχρωμη περίτεχνη φορητὴ εἰκόνα τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου.

Ἡ **ΕΠΕΤΗΡΙΔΑ** – ἡμερολόγιο τσέπης – περιέχει συνοπτικὸ καὶ ἀλφαβητικὸ ἐορτολόγιο, ἐβδομαδιαῖο ἡμερολόγιο - σημειωματᾶριο καὶ χρήσιμες πληροφορίες. Ἀφιερώνεται στὰ 90 χρόνια προσφορᾶς τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος στὴν Κατήχηση, στὴν Ἱεραποστολή, στὴ Νεότητα καὶ στὸν Πολιτισμὸ (1936-2026). Τὸ ἐξώφυλλο κοσμεῖται μὲ ἀγιογραφία τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ διδάσκοντος στὸν ναὸ τῶν Ἱεροσολύμων.



Παρακολουθήστε τὸ Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ
τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος (www.ecclesia.gr)

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καὶ ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τὸ κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στὸν Ἱ. Ναὸ Ἀγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου), Ἀθήνα.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr